



SEUTHE®

Gebrauchsanleitung Art.-Nr. 117

Rauchgenerator 16 - 18 V \approx
für Modellgebäude

Instruction Manual Art. No. 117

Smoking chimney 16 - 18 V AC/DC
for model buildings.

Notice d'utilisation Réf. No. 117

Générateur fumigène enfichable 16 - 18 V \approx
pour maquettes de bâtiments.

Der Rauchgenerator im Häuserschornstein kann direkt mit der Beleuchtung angeschlossen werden, doch ist es sinnvoller, ihn über einen Schalter nach Belieben ein- und abschalten zu können.

Zur Inbetriebnahme des Rauchgenerators wird dem beiliegenden Einfüllgerät das Füllröhrchen aufgesteckt, max. 0,3 ml Dampf-Rauch-Destillat aus der Flasche entnommen und in den Rauchgenerator eingefüllt. Vorsicht: Das in der Mitte stehende Dampfrohr mit eingebautem Heizwiderstand ist sehr empfindlich und nicht auswechselbar. Es darf nicht beschädigt werden.

Voraussetzung für einen sicheren Betrieb ist die Verwendung des original SEUTHE Dampf-Rauch-Destillats.

The steam-smoke generator, inserted in the chimney of house, can be connected directly with the lighting circuit of building; it is more practical, however, to introduce a switch into the circuit so as to allow the smoke to be switched on or off as desired.

To put the smoke generator into operation, the filling needle must be mounted on the filling tool, then take out max. 0,3 ml steam-smoke-distillate from the bottle and fill it into the smoke generator. Attention: Take care for the steam pipe with heating resistant in the middle of the steam generator, it is very sensitive and not replaceable.

Prerequisite for a safe operation is the use of original SEUTHE steam-smoke-distillate.

Le générateur fumigène électrique dans la cheminée du bâtiment, peut être connecté directement avec l'éclairage; il est toutefois plus rationnel de pouvoir au moyen d'un commutateur, l'enclencher ou déclencher à volonté.

Pour remplir le générateur, il convient de monter l'aiguille émoussée sur la seringue de remplissage, de pomper une quantité maximale de 0,3 ml de liquide fumigène contenu dans le flacon, et de la transvaser dans le générateur de fumée.

Attention de ne pas abîmer à cette occasion le tube situé au centre du générateur, et contenant la résistance chauffante. Il est très sensible, tout dommage lui est fatal et il ne peut être échangé.

Seule l'utilisation du liquide fumigène SEUTHE garanti d'origine vous assure le parfait fonctionnement de votre générateur fumigène SEUTHE.

Folgende Packungen sind erhältlich:

Art.-Nr. 101 Dampf-Rauch-Destillat 10 ml Flasche,
NEU Einfüllgerät und Füllröhrchen für saubere und genaue Dosierung

Art.-Nr. 105 Dampf-Rauch-Destillat 50 ml Flasche

Art.-Nr. 106 Dampf-Rauch-Destillat 250 ml Flasche

It is available in following packs:

Art. No. 101 Steam-Smoke-Distillate, 10 ml-bottle,
NEW filling tool with filling needle for clean and accurate handling

Art. No. 105 Steam-Smoke-Distillate, 50 ml-bottle

Art. No. 106 Steam-Smoke-Distillate, 250 ml-bottle

Made in Germany

Les produits suivants sont disponibles:

Réf. 101 Liquide fumigène en flacon de 10 ml avec seringue de remplissage et aiguille pour un dosage et un remplissage parfaits.
NOUVEAU

Réf. 105 Liquide fumigène en flacon de 50 ml

Réf. 106 Liquide fumigène en flacon de 250 ml

LIEFERPROGRAMM

Nr.	Artikel
5	Dampfgenerator 4,5 - 6 V Ξ , für Schiffe, Lokomotiven und sonstige Modelle
6	Spur 0 und 1 Dampfgenerator 10 - 14 V Ξ , für Lokomotiven und Modellgebäude
7	Spur 0 und 1 Dampfgenerator 11 - 16 V Ξ , für Lokomotiven und Modellgebäude
8	Spur H0 Dampfgenerator 10 - 16 V Ξ , für Lokomotiven mit Metallgehäuse
9	Spur H0 Steck-Dampfgenerator 8 - 14 V Ξ , für vorbereitete Lokomotiven der Firmen Fleischmann, Roco, Trix, Liliput
10	Spur H0 Steck-Dampfgenerator 10 - 16 V Ξ , für vorbereitete Lokomotiven der Firmen Märklin, Fleischmann, Roco, Liliput
200	Ersatzdampfrohre , 6-Stück-Packung, für Art.-Nr. 10 u. Märklin Art.-Nr. 7226
11	Spur H0 Steck-Dampfgenerator 16 - 22 V Ξ , Digital, Delta, für vorbereitete Lokomotiven der Firmen Märklin, Fleischmann, Roco, Liliput
12	Spur H0 Dampfgenerator 16 - 22 V Ξ , Digital, Delta, zum nachträglichen Einbau
20	Spur H0 Steck-Dampfgenerator 10 - 16 V Ξ , für vorbereitete Lokomotiven der Firmen Märklin, Trix, Brawa
21	Spur H0 Dampfgenerator 10 - 16 V Ξ , für Lokomotiven mit Metallgehäuse und schlankem Schornstein
22	Spur H0 Dampfgenerator 10 - 16 V Ξ , für Lokomotiven mit Kunststoffgehäuse und schlankem Schornstein
23	Spur H0 Dampfgenerator 16 - 22 V Ξ , Digital, Delta, zum nachträglichen Einbau in Lokomotiven mit schlankem Schornstein
24	Spur H0 Steck-Dampfgenerator 16 - 22 V Ξ , Digital, Delta, für vorbereitete Lokomotiven der Firmen Märklin, Trix, Brawa
99	Spur H0 Dampfgenerator 8 - 14 V Ξ , für Lokomotiven mit Kunststoffgehäuse
100	Spur H0 Dampfgenerator 10 - 16 V Ξ , für Lokomotiven mit Kunststoffgehäuse
NEU	alle oben aufgeführten Dampfgeneratoren sind als E = Ersatz-Dampfgeneratoren ohne Zubehör lieferbar
50	SDE 50, SEUTHE-Dampf-Elektronik für frühes Dampfen. Dazu notwendig der Dampfgenerator Art.-Nr. 51 oder 52
51	Spur H0 Dampfgenerator für SDE 50, 4 - 5 V Ξ
52	Spur H0 Dampfgenerator für SDE 50, 4 - 5 V Ξ , für schlanke Schornsteine
NEU	
101	Dampf-Rauch-Destillat 10 ml-Flasche, Einfüllgerät mit Füllröhrchen
105	Dampf-Rauch-Destillat 50 ml-Flasche
106	Dampf-Rauch-Destillat 250 ml-Flasche
113	Ultra Haft-Öl (Schmieröl) 1 Ampulle mit Punktiröhrchen
117	Rauchgenerator 16 - 18 V Ξ , für Modellgebäude, anschlussfertiger Schornstein
	Super-Dampf-Erzeuger für Schiffe, Lokomotiven und andere Großmodelle, incl. 50 ml-Flasche Dampf-Rauch-Destillat
490	Super-Dampf-Erzeuger 6 - 7 V Ξ , mit Schlauchanschluss
491	Super-Dampf-Erzeuger 6 - 7 V Ξ , zum Einbau in Vorratsbehälter
500	Super-Dampf-Erzeuger 8 - 12 V Ξ , mit Schlauchanschluss
501	Super-Dampf-Erzeuger 8 - 12 V Ξ , zum Einbau in Vorratsbehälter
503	Super-Dampf-Erzeuger 10 - 16 V Ξ , zum Einbau in Vorratsbehälter

Ausführliche Einbau- und Betriebsanleitung liegt jeder Verkaufspackung bei.

Bezug nur durch Ihr Fachgeschäft!

COMPLETE RANGE

No.	Article
5	Steam Generator 4,5 - 6 V Ξ , for ships, locos and similar models
6	0 and 1 Gauge Steam Generator 10 - 14 V Ξ , for locos and model buildings
7	0 and 1 Gauge Steam Generator 11 - 16 V Ξ , for locos and model buildings
8	H0 Steam Generator 10 - 16 V Ξ , for locos with metal bodies
9	H0 Plug in Type Steam Generator 8 - 14 V Ξ , for prepared locos from Fleischmann, Roco, Trix, Liliput
10	H0 Plug in Type Steam Generator 10 - 16 V Ξ , for prepared locos from Märklin, Fleischmann, Roco, Liliput
200	Spare Steam Pipes , 6 pcs., for article no. 10 and Märklin article no. 7226
11	H0 Plug in Type Steam Generator 16 - 22 V Ξ , Digital, Delta, for prepared locos from Märklin, Fleischmann, Roco, Liliput
12	H0 Steam Generator 10 - 22 V Ξ , Digital, Delta, for additional installation
20	H0 Plug in Type Steam Generator 10 - 16 V Ξ , for prepared locos from Märklin, Trix, Brawa
21	H0 Steam Generator 10 - 16 V Ξ , for locos with metal bodies and slim chimneys
22	H0 Steam Generator 10 - 16 V Ξ , for locos with plastic bodies and slim chimneys
23	H0 Steam Generator 16 - 22 V Ξ , Digital, Delta, for additional installation in locos with slim chimneys
24	H0 Plug in Type Steam Generator 16 - 22 V Ξ , Digital, Delta, for prepared locos from Märklin, Trix, Brawa
99	H0 Steam Generator 8 - 14 V Ξ , for locos with plastic bodies
100	H0 Steam Generator 10 - 16 V Ξ , for locos with plastic bodies
NEW	all above Steam Generators are available as E = Replacement Steam Generators without accessories
50	SDE 50, Electronic Control for early steaming, use the Steam Generator No. 51 or 52
51	H0 Steam Generator for SDE 50, 4,5 - 6 V Ξ
52	H0 Steam Generator for SDE 50, 4,5 - 6 V Ξ , for slim chimneys
NEW	
101	Steam-Smoke-Distillate 10 ml-bottle, filling tool with filling needle
105	Steam-Smoke-Distillate 50 ml-bottle
106	Steam-Smoke-Distillate 250 ml-bottle
113	Lubrication Oil 1 ampule with needle applicator
117	Smoking chimney 16 - 18 V Ξ , for houses and buildings
	Super Steam Generators for ships, locos and other large models, 50 ml-bottle Steam-Smoke-Distillate included
490	Super Steam Generator 6 - 7 V Ξ , including mounting unit
491	Super Steam Generator 6 - 7 V Ξ , for supply container
500	Super Steam Generator 8 - 12 V Ξ , including mounting unit
501	Super Steam Generator 8 - 12 V Ξ , for supply container
503	Super Steam Generator 10 - 16 V Ξ , for supply container

A detailed instruction manual is enclosed in each sales packing.
Only from your dealer!

Hersteller: Manufacturer: Fabricant:

Seuthe-Schley GmbH
Modellbahnzubehör
Frühlingstraße 15
D - 73107 Eschenbach
Tel. (0 71 61) 4 12 42

PROGRAMMES

Réf.	Article
5	Générateur fumigène 4,5 - 6 V Ξ , pour bateaux et autres maquettes
6	Générateur fumigène éch. 0 at 1 , 10 - 14 V Ξ , pour locomotives et bâtiments
7	Générateur fumigène éch. 0 at 1 , 11 - 16 V Ξ , pour locomotives et bâtiments
8	Générateur fumigène éch. HO , 10 - 16 V Ξ , pour locomotives avec caisse métallique
9	Générateur fumigène enfichable éch. HO , 8 - 14 V Ξ , uniquement pour locomotives prééquipées des marques Fleischmann, Roco, Trix, Liliput
10	Générateur fumigène enfichable éch. HO , 10 - 16 V Ξ , uniquement pour locomotives prééquipées des marques Märklin, Fleischmann, Roco, Liliput
200	Tube capillaire pour générateur de fumée (sachet de 6 tubes) pour article Seuthe N° 10 et article Märklin N° 7226
11	Générateur fumigène enfichable éch. HO 16 - 22 V Ξ , Digital, Delta, uniquement pour locomotives prééquipées des marques Märklin, Fleischmann, Roco, Liliput
12	Générateur fumigène éch. HO 16 - 22 V Ξ , Digital, Delta, pour montage additionnel
20	Générateur fumigène enfichable éch. HO 10 - 16 V Ξ , uniquement pour locomotives prééquipées des marques Märklin, Trix, Brawa
21	Générateur fumigène éch. HO 10 - 16 V Ξ , pour locomotives avec caisse métallique et cheminée étroite
22	Générateur fumigène éch. HO 10 - 16 V Ξ , pour locomotives avec caisse plastique et cheminée étroite
23	Générateur fumigène éch. HO 16 - 22 V Ξ , Digital, Delta, pour montage additionnel dans locomotives à cheminée étroite
24	Générateur fumigène éch. HO 16 - 22 V Ξ , Digital, Delta, uniquement pour locomotives prééquipées des marques Märklin, Trix, Brawa
99	Générateur fumigène éch. HO 8 - 14 V Ξ , pour locomotives avec calase plastique
100	Générateur fumigène éch. HO 10 - 16 V Ξ , pour locomotives avec calase plastique
NOUVEAU	Tous les générateurs ci-dessus peuvent être livrés sous leur réf. suivie de E, en tant que générateur de rechange, sans accessoires
50	SDE 50, Electronique de commande de fumigène (accélère le démarrage) nécessite l'utilisation du fumigène N° 51 ou 52
51	Générateur fumigène éch. HO 4 - 5 V Ξ , pour SDE 50
52	Générateur fumigène éch. HO 4 - 5 V Ξ , pour SDE 50 dans locomotives à cheminée étroite
NOUVEAU	
101	Liquide fumigène flacon de 10 ml avec seringue de remplissage
105	Liquide fumigène flacon de 50 ml
106	Liquide fumigène flacon de 250 ml
113	huile lubrifiante ampoule avec tube applicateur
117	Générateur fumigène 16 - 18 V Ξ , pour maquettes de bâtiments
	Super générateur fumigène pour bateaux, locomotives et autres gros ses maquettes, livré avec Liquide fumigène, flacon de 50 ml
490	Super générateur fumigène 6 - 7 V Ξ , avec tuyau de raccordement
491	Super générateur fumigène 6 - 7 V Ξ , pour montage dans réservoir
500	Super générateur fumigène 8 - 12 V Ξ , avec tuyau de raccordement
501	Super générateur fumigène 8 - 12 V Ξ , pour montage dans réservoir
503	Super générateur fumigène 10 - 16 V Ξ , pour montage dans réservoir

Toutes les explications concernant le montage et l'utilisation se trouvent à l'intérieure du papier.

ces articles sont disponibles chez votre détaillant spécialiste uniquement

Technische Daten der SEUTHE-Dampfgeneratoren:

Technical datas of the SEUTHE Steam Generators:

Spécifications techniques des générateurs fumigènes SEUTHE:

Art.-Nr.	Betriebsspannung von - bis V Ξ	Stromaufnahme ca. mA	Maße in mm	Anschlussdrähte
Art. No.	Operating Voltage from - up to A.C./D.C.	Current Rating approx mA	Size in mm	Connecting Wires
Art. No.	Tension de service de - jusqu'à V Ξ	Consommation env. mA	Dimensions en mm	Fils de branchement
5	4,5 - 6	260		2
6	10 - 14	140		2
7	11 - 16	140		2
8	10 - 16	120		1
9	8 - 14	140		2
10	10 - 16	130		2
11	16 - 22	70		2
12	16 - 22	70		2
51	4 - 5	300		2
99	8 - 14	140		2
100	10 - 16	120		2
20	10 - 16	120		1
24	16 - 22	70		2
21	10 - 16	120		2
22	10 - 16	120		2
23	16 - 22	70		2
52	4 - 5	300		2
117	16 - 18	50		2
490	6 - 7	800		2
491	6 - 7	800		2
500	8 - 12	700		2
501	8 - 12	700		2
503	10 - 16	350		2

